## 來件

### 呼籲僑社聯合慶祝農歷新年

歡樂一週資料室

（四）利用舞台，以最技術使歷史人物重現眼前，讓觀衆有立體現場的感覺，（五）祖國商品，手工藝術品，字畫展覽等等。（是推銷和介紹商品最好的媒介）。

以上的五項計劃不過是吾人僅能想到的節目的部份，充實與否，還待社會高明人仕努力提供意見，倡導實行，群策群力，團結起來，藉，普天同慶的佳節中，給我們一個機會，更進一步去發揚祖國之文化藝術。

（下一）

## 王寶釧與古中國之歌

。于立。

中國劇本之名聞歐美者首推「王寶釧」。「王寶釧」，在京戲「紅鬃烈馬」中稱王寶釧，係此劇女主角。熊式一根據京戲而改編譯出，用女主角的名字而稱「王寶釧夫人」對此英文劇本的中文名稱則書「王寶釧」了！在中國閨秀及其他女性取名的傳統上，「寶釧」似較眞實，但譯者有改名的權利，更由於歷史上既無王寶釧，也沒有男主角薛平貴。

「紅鬃烈馬」的故事略謂王丞相女寶釧，在彩樓拋綵球擇婿，中貧兒薛平貴，父食言，不允女嫁薛，但女悅薛，非委身以事不可，父提條件，若嫁薛斷絕關係，女終嫁。與薛同住寒窰，薛後因降紅鬃烈馬而得從軍，旋在西涼國招親，又婚西涼公主，十八年後因得魚雁傳書，乃知寶釧苦守寒窰，告與公主，回家探妻。西涼公主後又助薛登基，兩妻相睦，似娥皇女英之共事一夫，以大團圓結局。

此戲其實脫胎于元曲「玉兎記」男主角劉知遠因降紅鬃烈馬而被李員外招女壻，李員外死，劉則去投軍，後亦別娶。髮妻李三則磨房產子，又受兄嫂虐待。事情有曲折。名曰「白兎記」，則指李三姐，爲了因射中一白兎，逐兎而遇其母，乃導致大團圓耳。在歷史上，劉智遠固有其人，出生於沙陀，在當代爲中元皇帝，登基關于開封。

京戲中有了「紅鬃烈馬」，當然並無「白兎記」，但在其他劇種中則有上海土產申曲，移來稱滬劇其折子戲一劉智遠放軍」，筆者在上海時看過，江南各戲劇曲藝中「李三娘磨房產子」很有名。李三娘即李三姐，所生之子稱「咬臍郎」，由於李三娘用牙把臍帶咬斷。

「上」

## 生活講座

（二九三）

### 做人祇靠一口氣 氣旺氣虛關盛衰

方能把氣浮感覺漸漸消失。

氣浮：是一個重大的虛弱症候，在普通場合不會見到的，要極度衰弱的人，才會得此現象，患者自己覺得體力上大大的不能支持，恐怖得要命。但是一般的身體檢查方法，可能檢查不出什麼病症，可以說心肝脾肺腎完全正常，但是氣浮的情況，簡直嚴重得岌岌可危，只有患者自己感得痛苦萬分，難以自持病者覺到有一股氣，由下而下，氣促：氣促本來與肺部不健康有關，譬如哮喘，痰喘，咳喘等病，所有的喘促，這都連帶有痰塞胸頭，以致氣分喘急，這是屬於呼吸系統的病症，要用化痰平喘的藥來醫治。

本段所講的是另外一種虛弱的病患，是正氣虛弱所引起的喘促，既沒有痰，又沒有咳，就是自己覺得氣分促逆，比了上面所說的氣浮更進一步，但是喘促的情況，雖然比哮喘稀輕，只是從體力上來講，這種氣喘，事實是身體極度的虛弱現象，病勢實在不是輕的。

這般的氣促情況，病者覺到有一股氣，

文心書局
Moon Shum Bookstore Co.Ltd.
112-114 East Pender St.,
Vancouver 4, B.C. Tel. 681-4428

大批貨品新到
古玩宮燈 文房用具
唱古手國參兼
片今工畫甘營
唱圖藝繪成國
帶書品瓷藥貨
發批沽零

文華花店
Mandarin Florist
202-611 Main St. (Main & Keefer)
Vancouver 4, B. C.
Tel: 687-9605
本店常備四季鮮花
盆栽樹木
新型設計
結婚花球
花籃衿花
花圈花牌
花胞賜顧
橋迎歡
無任

TEL STAR T. V. ELECTROICS
華聲無線電器行
4548 KINGSWAY, BURNABY
PHILCO FORD 特約代理 飛歌牌
各欵彩色黑白電視機，立體擴聲機，錄音機。
電話 433-4515, 876-9462, 879-1067
精工修理取價從廉
起貨快捷

廣州樓
KWANGCHOW RESTAURANT
251 E. PENDER STREET
CHINATOWN, VANCOUVER.
TEL. 687-8501 687-8502
正宗粵菜 精美點心
喜筵壽酒
豐儉隨意
晚飯宵夜
新營業時間
星期壹至星期五
由上午十壹時至三時
下午由五時至十時
星期六至星期日
由上午十時至三時
下午由五時至十時
逢星期三休息

何桐相館
19 E. Pender St., 電話：日夜 681-5848 879-5506
藝術人像 結婚喜照
紀念瓷相 翻影賽相
特約外影 禮服租賃
沖晒放大 又平又快
護照相
二張二元
彩色射印
每張廿三仙

加拿大首撰人壽保險公司
華人代理伍偉權
對燕梳研究有十餘年之經驗，個別之所需各有不同，凡對兒女大學教育準備金，家庭保險，房屋抵押，疾病和意外保障入息保險，免稅退休儲蓄金，生意股東等各種保險，如蒙賜詢，請電話極表歡迎。
CANADIAN PREMIER LIFE INSURANCE CO.
華人代理 QUON ENG
2695 GRANVILLE ST.,
736-6637 Res: 324-2039

邵氏大戲院
SHAW THEATRE
TEL: 684-4732 喜士定東街二五四號
招登銀幕 告廣片燈 大宏效功 平特格價
邵氏出品 今天隆重放映
喜劇巨片
女校春色
WHOSE BABY IS IN THE CLASSROOM?
邵逸夫 製監
李菁 陳厚 演主
次梅上井 演主
映獻場同
谷魂斷
下期放映
邵氏出品 香豔特技 神話奇情 巨片
國兒女
李香君 方盈何蕃 彭鵬田琛 周龍章 領銜主演 同場加映 追魂鏢

滿堂紅實業公司
Morton-Ho Associates Realty Ltd.
何仲生
Johnson C. S. Ho
新地址 5715 Joyce Rd.
(41 st & Joyce at Kingsway,)
185 E. Pender St. Van. 4, B.C.
電話：Office 437-1107, 688-9948
Residence 325-3965

郭光沐 Res. 876-0448
姚傳義 Res. 324-4706
▲東區，非沙街近式十七街，轉角菓舖一間急賣每日生意平均近式百元，開價九千元。有價講問姚傳義
▲東區域多利街近五十八街菓舖壹間，廉價急賣每日生意平均壹百餘元，適合個人經營。問姚傳義
▲砵甸隙林商業地一幅 現有餐館所賃，每月入息六百 投資好機會。問何仲生
▲本那比區樂喜商業市場，殯館連實業平賣，架樓新設備全，連送餐車三架在內，開價七萬九千，抵買。問郭光沐
▲東區四十五街近乃磨街菓舖連實業，兩辣地，樓上廚房睡房美麗宿舍，每日生意平均式百元，開價六萬八千五。問何仲生
▲北雲商業中心區，唐番餐館一間，每日生意約三百元，有酒牌，投資好機會。問何仲生
▲南本那比區超級市場，連實業一幢，舖面九十九尺闊，三個舖位，樓上柏文生意連實業開價十六萬八千。問何仲生
▲尚有柏文人息屋商業樓宇，菓舖咖啡濕等盤，恕不盡錄，歡迎垂詢。
▲本公司專門建築新屋分佈東區各處。
▲香港南岸窖有現款買屋舖及生意歡迎僑胞交屋本公司出資，服務保證週到。
MORTON-HO LTD.

CANADA TRUST
買賣房屋
工商樓宇
公寓大廈
投資地皮
各種生意
實業貸款
收租管理
416 MAIN ST., Vancouver, B.C
TEL. 682-6701, 261-9351 住宅325-0527

湯天豪
HOWE TONG
▼好商業地皮 215 × 143 最少可建十二間舖位如樓上公寓住宅，近兩大公路十字路口，興旺盛商業區開價十四萬九千元。
▼Downtown 街角新階磚商樓，大個大公司租客，有批約，每年收租約四萬二千元，開價卅五萬五千元，須一半現款，餘額充給業主。
▼Kingsway 階磚商業樓二間，近 Simpson Sears 百貨公司，好租客，有批約，投資有一分錢。
▼多屋式間，有三睡房，位西區 OAK 街火十大街，近學校，車站，開價四萬式千元。
▼四十一組柏文，一年新，有地下停車場，升降機位於 Burnaby 高尚住宅區，近喜市定街商場，交通學校，常年租滿，年收益七萬多元看誰先到先得。
▼賺錢殯館因業主退休廉讓，約一百座位，一切冷氣設備如新，位溫哥華市區，好機會。
▼倘有大租約盤不能盡錄，一切如常，歡迎垂詢。



華隆有限公司
WAH LOONG LTD.
278 E. PENDER ST., VANCOUVER 4, B.C.
Tel. 684-4428
新運到
冬節禮物 應有盡有
賀年商品 請爲選購
唐山各種水貨
冰霜魚蝦
各種咸魚
源源運到 保証新鮮
又到今年
大帮通勝 水仙花頭

黃埠俠公證人社行旅
QUON H. WONG AGENCIES NOTARY PUBLIC
130 PENDER STREET EAST
VANCOUVER 4, B. C.
辦公：684-0938 住宅：733-3202
(一)遠遊香港及東南亞探訪親友
(二)近遊檀島墨國三凡市及南美
(三)移民特價機票分期付欵代辦手續
(四)代定各埠酒店及遊覽各種保險
種種機票樣樣有賣
辦公：平日照常星期六下午照開

避寒遊覽身心康樂及時行樂
職員熱誠各種言語請來接洽

貴兼不飽，則吾豈敢，
鳳城美點，捨我其誰。
鮮磨沙河粉
機製爽滑麵
敢誇全加獨特
斤兩味道 招牌保證
雲埠秘書賚路蔡根遂根旋敬禮
B.C. Royal Cafe
119 East Pender St.,
Vancouver 4, B.C.
Phone: 681-3953

億兆信託銀業
YORKSHIRE TRUST
130 PENDER STREET EAST, VANCOUVER 4, B.C.
PHONE 685-3935
月月收息
用之不盡
人生最樂
倘台存入一萬五千五元，本行担保每月寄上台收利息一百元以上。（倘存入半數七千七五元，每月收利息五十元）
存欵有加政府保障每人式萬元
萬無壽失
服務時間：由星期一至星期五每日上午九時半至下午五時半
經理：黃宗振